



FORMULARZ ZGŁOSZENIA PROJEKTU DO BUDŻETU OBYWATELSKIEGO
BIAŁEJ PODLASKIEJ

ChillPark PODMIEJSKA

Lokalizacja

ALEKSANDRA WERESZKI
21-500 BIAŁA PODLASKA

Nr geodezyjny działki
(www.um.bialapodlaska.pl
geoportal miasta Biała Podlaska)

343/4

Krótką charakterystyką projektu (maksymalnie 50 słów)

Celem projektu jest stworzenie nowoczesnego, ogólnodostępnego parku kieszonkowego w rozwijającej się części Białej Podlaskiej, obok FunParku Podmiejska. Niezagospodarowana część działki 343/4 zmieni się w zieloną przestrzeń do wypoczynku i integracji. Projekt "ChillPark PODMIEJSKA" łączy elementy ekologiczne, rekreacyjne oraz edukacyjne, odpowiadając na potrzeby rodzin z dziećmi, seniorów, młodzieży i osób z psami.

Kosztorys

L.p.	Szczegółowe części projektu: (roboty ziemne, rozbiórkowe, przygotowanie terenu, podbudowa, budowa, elementy składowe, ilość sumaryczna - m; m2; szt;..)	Koszt /jedn. miary (m; m2; szt;..)	Kwota łączna:
1.	Informacja o źródle finansowania – tablica informacyjna		1 000 zł
2.	Dokumentacja - Szacunkowy koszt dokumentacji to min. 10 % całości inwestycji		100 000 zł
3.	Zieleń i nasadzenia		145 000 zł
4.	Strefa zabawowa (huśtawki + podłóże)		45 000 zł
5.	Mała architektura (ławki, leżaki, hamaki)		140 000 zł
6.	Tężnia solankowa		115 000 zł
7.	Nawierzchnie i ścieżki		130 000 zł
8.	Oświetlenie solarne		70 000 zł
9.	Stół do piłkarzyków betonowy		8 000 zł
10.	Wybieg dla psów		50 000 zł
11.	System nawadniania		30 000 zł
12.	Fontanna posadzkowa / mgiełkowa z czujnikiem ruchu		166 000 zł
13.			
SUMA:			1 000 000 zł

Opis projektu (Opisz, na czym polega projekt i z jakich działań, elementów będzie się składał. Opisz, w jaki sposób mieszkańcy będą mogli korzystać z projektu. Uwzględnij, że mieszkańcy powinni móc korzystać nieodpłatnie z tego projektu.)

ChillPark PODMIEJSKA to nowoczesny park kieszonkowy zaprojektowany z myślą o wszystkich mieszkańcach Białej Podlaskiej – niezależnie od wieku, kondycji fizycznej czy stylu życia. Projekt zakłada stworzenie zielonej, ogólnodostępnej przestrzeni rekreacyjnej na niezagospodarowanej działce miejskiej przy ul. Wereszki (dz. nr 343/4), w pobliżu istniejącego już FunParku Podmiejska. Celem projektu jest poprawa jakości życia mieszkańców poprzez zapewnienie miejsca do aktywnego wypoczynku, relaksu, integracji sąsiedzkiej oraz kontaktu z naturą – bez konieczności wyjazdu poza miasto.

1. Zieleń i przestrzeń ekologiczna:
 - nasadzenia drzew, krzewów i bylin ozdobnych,
 - łąka kwietna i system nawadniania,
 - budki dla ptaków, domki dla owadów, tablice edukacyjne.
2. Strefy relaksu i rekreacji:
 - ławki, leżaki, stoły piknikowe, hamaki llnowe,
 - bezpieczne ścieżki spacerowe,
 - oświetlenie solarne.
3. Strefa zabaw dla dzieci:
 - klasyczna huśtawka podwójna i huśtawka typu „bocianie gniazdo”,
 - bezpieczna nawierzchnia.
4. Dla młodzieży i dorosłych:
 - betonowy stół do gry w piłkarzyki,
 - chilloutowa tętnia solankowa.
5. Dla właścicieli psów:
 - ogrodzony wybieg z przeszkodami,
 - kosze na psie odchody, tablica regulaminowa.
6. Inne elementy:
 - zadaszona altana i pergola z miejscem do odpoczynku,
 - mini biblioteka plenerowa (bookbox),
 - stacja naprawy rowerów i stojaki rowerowe.

Projekt zakłada pełną ogólnodostępność i nieodpłatne korzystanie z całej infrastruktury parku przez wszystkich mieszkańców, przez cały rok, bez konieczności rezerwacji ani opłat. Teren zostanie dostosowany do potrzeb różnych grup użytkowników: rodzin z dziećmi, młodzieży, seniorów, osób z ograniczeniami ruchowymi, miłośników aktywności fizycznej oraz właścicieli psów.

Uzasadnienie realizacji projektu (Uzasadnij, dlaczego warto zrealizować projekt. Opisz problemy, które rozwiązuje lub napisz, na jakie potrzeby odpowiada.)

Projekt ChillPark PODMIEJSKA odpowiada na realne potrzeby mieszkańców dynamicznie rozwijającej się części Białej Podlaskiej. Osiedla zlokalizowane w rejonie ulicy Podmiejskiej rozbudowuje się intensywnie, jednak w bezpośrednim sąsiedztwie brakuje funkcjonalnych, estetycznych i ogólnodostępnych terenów zielonych, które służyłyby mieszkańcom do codziennego odpoczynku, rekreacji oraz spotkań sąsiedzkich. Działka nr 343/4, na której powstać ma park, jest obecnie terenem częściowo niezagospodarowanym, mimo że znajduje się w centrum zabudowy mieszkaniowej i tuż obok popularnego placu zabaw FunPark Podmiejska. Jej przekształcenie w zielony, przyjazny i bezpieczny park miejski znacząco poprawi jakość życia lokalnej społeczności.

Projekt odpowiada na konkretne potrzeby:

- brak miejsc do odpoczynku dla rodzin i seniorów,
- brak atrakcyjnej strefy dla młodzieży i dorosłych (np. stół do piłkarzyków, street workout),
- brak przestrzeni integracyjnych z elementami edukacyjnymi (zieleń, bookbox, tętnia),
- brak bezpiecznego wybiegu dla psów, mimo dużej liczby właścicieli czworonogów,
- niedobór cienia i zieleni wysokiej w tej części miasta,
- brak miejsca o charakterze „chilloutu” i ekologicznego relaksu.

Realizacja projektu ma charakter prospołeczny, ekologiczny i edukacyjny. Zwiększy dostępność terenów zielonych, podniesie estetykę okolicy, zintegrowanie mieszkańców oraz będzie stanowić bezpłatną alternatywę dla spędzania wolnego czasu w mieście. W dobie narastających problemów z urbanizacją, hałasem i stresem – ChillPark PODMIEJSKA stanie się zieloną przystanią dla całych rodzin.

Załączniki (mapa, szkic, repertuar....):

1. Mapa
2. Szkic
- 3.

Dane wnioskodawcy

1. Imię i nazwisko

Kacper Barszcz

Adres zamieszkania

Nr telefonu

Adres e-mail

Data

3 czerwca 2025

Podpis (czytelny)

Kacper Barszcz

1. ZGODA RODZICA/OPIEKUNA PRAWNEGO NA UDZIAŁ OSOBY MAŁOLETNIEJ W BUDŻECIE
OBYWATELSKIM BIAŁEJ PODLASKIEJ
DANE RODZICA/OPIEKUNA PRAWNEGO

Imię i nazwisko (czytelnie)

Adres zamieszkania

Oświadczam, że:

1. Jestem opiekunem prawnym wyżej wymienionej osoby. 2. Wyrażam zgodę na jej udział w budżecie obywatelskim. 3. Przedłożone przeze mnie dane są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

.....
Data

.....
czytelny podpis

Oświadczam, że wyrażam zgodę na podanie mojego imienia i nazwiska do publicznej wiadomości.

TAK

☐

NIE

☐

2. Imię i nazwisko

Adres zamieszkania 21-500 Biała Podlaska ul.

Nr telefonu

Adres e-mail

Data

Podpis (czytelny)

.....
Data

.....
czytelny podpis

Oświadczam, że wyrażam zgodę na podanie mojego imienia i nazwiska do publicznej wiadomości.

TAK



NIE



Oświadczam, że do udostępnionych przeze mnie materiałów: zdjęć, projektów, opracowań posiadam prawa pozwalające na ich udostępnienie osobom trzecim celem wykorzystania w procedurze budżetu obywatelskiego Białej Podlaskiej. Wykorzystanie materiałów, rozpowszechnianie, publikacja na stronie internetowej Urzędu Miasta nie będzie naruszała praw osób trzecich, w tym m.in. autorskich praw majątkowych i osobistych do utworu, oraz prawa do wizerunku. Wyrażam zgodę na nieodpłatne wykorzystanie i modyfikację materiałów. W przypadku wystąpienia osób trzecich przeciwko miastu Biała Podlaska lub innym podmiotom zaangażowanym w realizację budżetu obywatelskiego Białej Podlaskiej z jakimikolwiek roszczeniami, z tytułu naruszenia praw osobistych lub majątkowych, w związku z wykorzystaniem materiałów, zobowiązuję się do zaspokojenia tych roszczeń, oraz pokrycia wszelkich kosztów, jakie w związku z tym wystąpieniem miasto Biała Podlaska lub inne podmioty zaangażowane poniosły.

1. 5.06.2028

.....
Data

.....
czytelny podpis

2.

.....
Data

.....
czytelny podpis

3.

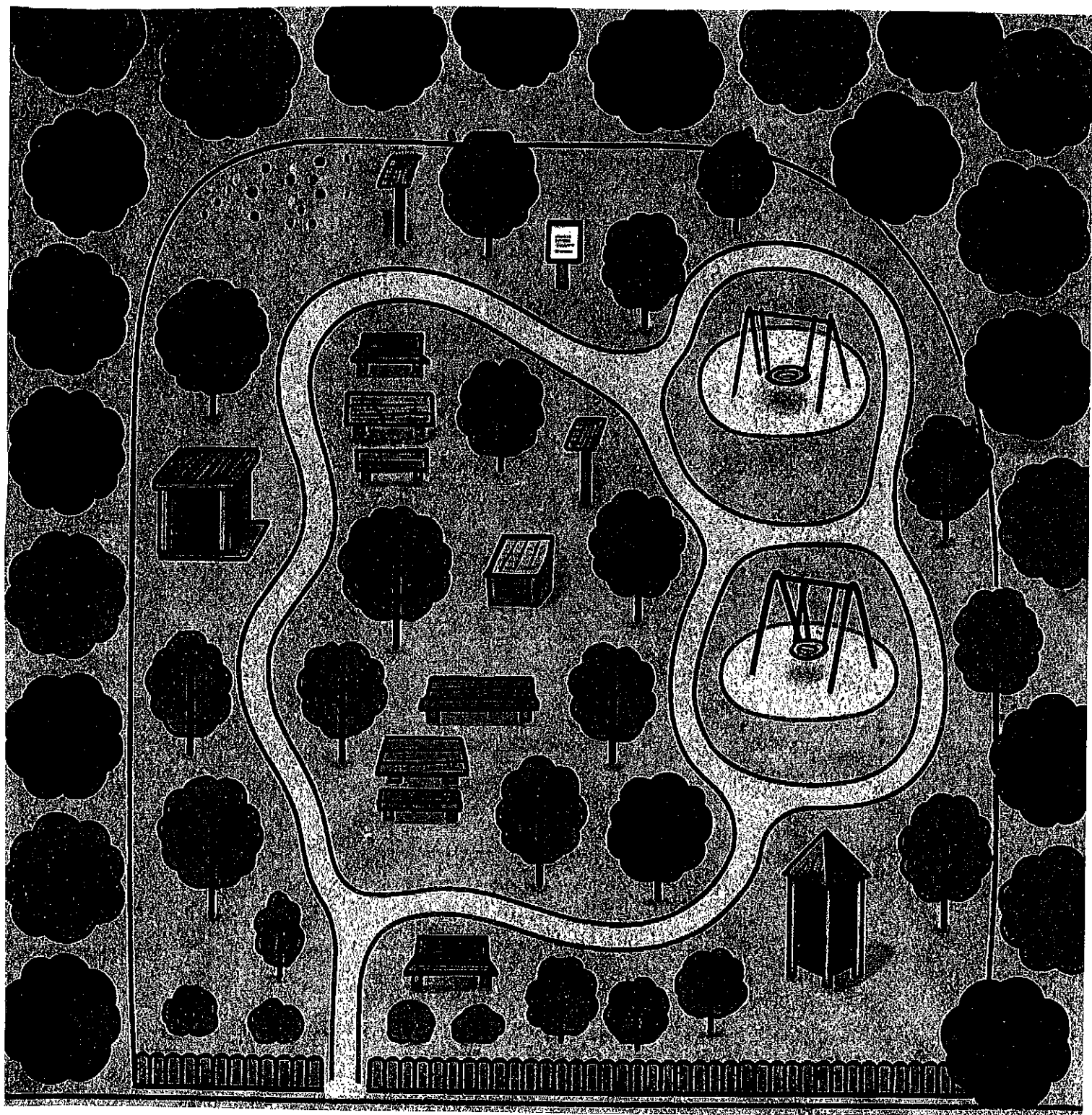
.....
Data

.....
czytelny podpis

KLAUZULA INFORMACYJNA

- 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Prezydent Miasta Biała Podlaska, ul. Marsz. Józefa Piłsudskiego 3, 21-500 Biała Podlaska,
- 2) dane kontaktowe Inspektora Ochrony Danych Osobowych e-mail: iod@bialapodlaska.pl,
- 3) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w celu przeprowadzenia budżetu obywatelskiego Białej Podlaskiej,
- 4) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane na podstawie przepisów ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2024 poz. 609, z późn. zm.),
- 5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do spełnienia celu, do którego zostały zebrane tj. do końca bieżącego roku, zaś po spełnieniu celu, mogą być przechowywane jedynie w celach archiwalnych na podstawie przepisów ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach,
- 6) Pani/Pana dane zostaną udostępnione podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa, dodatkowo dane mogą być dostępne dla usługodawców wykonujących zadania na zlecenie Administratora w ramach świadczenia usług serwisu, rozwoju i utrzymania systemów informatycznych,
- 7) posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych osobowych oraz prawo żądania ich sprostowania a także prawo do ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych,
- 8) ma Pan/Pani prawo wniesienia skargi do Prezesa UODO w przypadku nieprawidłowości przy przetwarzaniu danych osobowych,
- 9) Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.





KARTA OCENY PROJEKTU

METRYCZKA PROJEKTU

NUMER PROJEKTU	WP.3020.11.2025.DEE5 projekt Nr 12 (duży – 1 000 000 zł)	
TYTUŁ PROJEKTU	ChillPark PODMIEJSKA	
IMIĘ I NAZWISKO AUTORA	Kacper Barszcz	
DANE KONTAKTOWE	ADRES	
	TELEFON	

OCENA FORMALNA

KRYTERIUM	TAK	NIE	NIE DOTYCZY	KOMÓRKA ODPOWIEDZIALNA PIECZĘĆ I PODPIS
PROJEKT ZŁOŻONY W TERMINIE	X			URZĄD MIASTA BIAŁA PODLASKA Referat Wspierania Przedsiębiorczości 21-500 Biała Podlaska ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 3 tel. 83 341 69 71, 83 341 69 02 Kierownik Referatu  Andrzej Kozłowski
PROJEKT ZŁOŻONY NA FORMULARZU ZGODNYM Z PRZYJĘTYM WZOREM	X			
DO FORMULARZA DOŁĄCZONE SĄ WSZYSTKIE ZAŁĄCZNIKI OBLIGATORYJNE W TYM LISTA POPARCIA	X			
FORMULARZ JEST WYPEŁNIONY POPRAWNIE I CZYTELNIE	X			
WNIOSKODAWCA JEST MIESZKAŃCEM MIASTA BIAŁA PODLASKA	X			

OCENA TECHNICZNO FINANSOWA

TYTUŁ PROJEKTU	ChillPark PODMIEJSKA			
KRYTERIUM	TAK	NIE	NIE DOTYCZY	UWAGI/UZASADNIENIE
NALEŻY DO ZADAŃ WŁASNYCH GMINY LUB POWIATU	X			WI - POZYTYWNIE
NIE NARUSZA PRZEPISÓW PRAWA, W TYM PRAWA MIEJSCOWEGO	X			UB - mpzp WERESZKI – projekt częściowo zlokalizowany na terenie zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej, terenie zabudowy usługowej (1MW/U) i w pozostałej części na terenie zieleni izolacyjnej (1ZI). Projekt stanowi rozwinięcie i uzupełnienie rozpoczętego w poprzednich edycjach FunParku. Należy konsekwentnie uznać zgodność na podstawie zapisu planu, że tereny zabudowy usługowej mogą zawierać m.in. kategorie „sportu i rekreacji, w tym w szczególności: obiekty przeznaczone do uprawiania różnych dyscyplin sportu” a na terenie zieleni izolacyjnej nakazuje się staranne ukształtowanie i utrzymanie zieleni urządzonej, towarzyszącej ciągom komunikacyjnym, w formie zieleni

			niskiej, średniej i wysokiej, staranne ukształtowanie i utrzymanie zieleni izolacyjnej. Dopuszcza się lokalizację ogólnodostępnych zadaszeń i wiat o funkcjach rekreacyjnych. Minimalny udział powierzchni biologicznie czynnej, liczonej w stosunku do powierzchni działki: 85%. Dopuszcza się lokalizację, ciągów pieszych i rowerowych, detali urbanistycznych, w tym miejsc wypoczynku (ławek, zadaszeń, parkingów dla rowerów), terenowych urządzeń sportowo-rekreacyjnych. Zakazuje się lokalizacji zabudowy kubaturowej. Widoczny konflikt zaproponowanych funkcji tj. strefa wypoczynku i relaksu nie ma możliwości zaistnienia w sąsiedztwie wybiegu dla psów oraz kolejnych urządzeń zabawowych, w które wyposażony został już FUNPARK. Konieczna modyfikacja projektu. Zaproponowana ilość elementów nie zmieści się na zaproponowanym terenie. Wiodącą funkcją powinna być zieleń - POZYTYWNA
	X		AB - Ocena zgodności inwestycji z przepisami prawa budowlanego na podstawie projektu budowlanego.
		X	WI - NEGATYWNA
NIE NARUSZA PRAWA OSÓB TRZECICH			GN - POZYTYWNA
JEST ZGODNY Z PLANAMI, STRATEGIAMI I PROGRAMAMI PRZYJĘTYMI PRZEZ MIASTO, W SZCZEGÓLNOŚCI Z MIEJSCOWYM PLANEM ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO	X		UB – POZYTYWNA
PREZYDENT MA MOŻLIWOŚCI ZŁOŻENIA OŚWIADCZENIA O DYSPONOWANIU NIERUCHOMOŚCIĄ NA CELE BUDOWLANE	X		GN - POZYTYWNA
NIE BĘDZIE GENEROWAŁ KOSZTÓW EKSPLOATACJI NIEWSPÓŁMIERNIE WYSOKICH W STOSUNKU DO WARTOŚCI I KORZYŚCI Z JEGO REALIZACJI		X	WI - Zakłada stworzenie nowoczesnego parku kieszonkowego obok projektu Fun Park Podmiejska. Nie zaleca się budowy tężni w okolicach DK2 z uwagi na wysokie zanieczyszczenie powietrza spalinami oraz hałas. Wysokie koszty eksploatacji zarówno tężni jak i proponowanej fontanny - NEGATYWNA
SPEŁNIA KRYTERIUM OGÓLNODOSTĘPNOŚCI	X		WI - POZYTYWNA
KOSZT REALIZACJI MIEŚCI SIĘ W PRZEWIDZIANYCH RAMACH FINANSOWYCH		X	WI – Nie ujęto przyłącza wodociągowego i elektrycznego. Nie przewidziano monitoringu - NEGATYWNA
JEST MOŻLIWY DO ZREALIZOWANIA W TRAKCIE JEDNEGO ROKU BUDŻETOWEGO		X	WI - „Projekt nie jest możliwy do zrealizowania w trakcie jednego roku budżetowego - NEGATYWNA

PROJEKT OCENIONO NEGATYWNIE

2025-07-18

Dariusz Emlak

Data i podpis oceniającego

Kierownik Referatu

2025-07-18

Andrzej Kozłowski

Data, pieczęć i podpis naczelnika/ kierownika

W projekcie po ocenie negatywnej zmieniono:

Krótką charakterystyka projektu (maksymalnie 50 słów)

Celem projektu jest rozbudowa FunParku Podmiejska o nowoczesny, ogólnodostępny park kieszonkowy zlokalizowany w dynamicznie rozwijającej się części Białej Podlaskiej. Projekt „ChillPark Podmiejska” łączy funkcje ekologiczne, rekreacyjne i edukacyjne, odpowiadając na potrzeby rodzin z dziećmi, seniorów, młodzieży oraz właścicieli psów.

Kosztorys

L.p.	Szczegółowe części projektu: (roboty ziemne, rozbiórkowe, przygotowanie terenu, podbudowa, budowa, elementy składowe, ilość sumaryczna - m; m2; szt;..)	Koszt /jedn. miary (m; m2; szt;..)	Kwota łączna:
1.	Informacja o źródle finansowania – tablica informacyjna		1 000 zł
2.	Dokumentacja - Szacunkowy koszt dokumentacji to min. 10 % całości inwestycji		100 000 zł
3.	Zieleń i nasadzenia		70 000 zł
4.	Ścieżki piesze		98 000 zł
5.	Mała architektura (ławki, leżaki, hamaki)		168 000 zł
6.	Altana drewniana		65 000 zł
7.	Parking i utwardzenia		270 000 zł
8.	Oświetlenie		218 000 zł
9.	Stół do piłkarzyków betonowy		10 000 zł
10.			
11.			
12.			
13.			
SUMA:			1 000 000 zł

Opis projektu (Opisz, na czym polega projekt i z jakich działań, elementów będzie się składał. Opisz, w jaki sposób mieszkańcy będą mogli korzystać z projektu. Uwzględnij, że mieszkańcy powinni móc korzystać nieodpłatnie z tego projektu.)

ChillPark PODMIEJSKA to nowoczesny park kieszonkowy zaprojektowany z myślą o wszystkich mieszkańcach Białej Podlaskiej – niezależnie od wieku, kondycji fizycznej czy stylu życia. Projekt zakłada stworzenie zielonej, ogólnodostępnej przestrzeni rekreacyjnej na niezagospodarowanej działce miejskiej przy ul. Wereszki (dz. nr 343/4), w pobliżu istniejącego już FunParku Podmiejska. Celem projektu jest poprawa jakości życia mieszkańców poprzez zapewnienie miejsca do aktywnego wypoczynku, relaksu, integracji sąsiedzkiej oraz kontaktu z naturą – bez konieczności wyjazdu poza miasto.

1. Zieleni i przestrzeni ekologicznej:

- nasadzenia drzew, krzewów i bylin ozdobnych,

4. Dla młodzieży i dorosłych:

- betonowy stół do gry w piłkarzyki,

2. Strefy relaksu i rekreacji:

- ławki, leżaki, stoły piknikowe, hamaki llnowe,
- bezpieczne ścieżki spacerowe,
- oświetlenie solarne.

6. Inne elementy:

- zadaszona altana i pergola z miejscem do odpoczynku,

Projekt zakłada pełną ogólnodostępność i nieodpłatne korzystanie z całej infrastruktury parku przez wszystkich mieszkańców, przez cały rok, bez konieczności rezerwacji ani opłat. Teren zostanie dostosowany do potrzeb różnych grup użytkowników: rodzin z dziećmi, młodzieży, seniorów, osób z ograniczeniami ruchowymi, miłośników aktywności fizycznej oraz właścicieli psów.

Uzasadnienie realizacji projektu (Uzasadnij, dlaczego warto zrealizować projekt. Opisz problemy, które rozwiązuje lub napisz, na jakie potrzeby odpowiada.)

Projekt ChillPark PODMIEJSKA odpowiada na realne potrzeby mieszkańców dynamicznie rozwijającej się części Białej Podlaskiej. Osiedla zlokalizowane w rejonie ulicy Podmiejskiej rozbudowuje się intensywnie, jednak w bezpośrednim sąsiedztwie brakuje funkcjonalnych, estetycznych i ogólnodostępnych terenów zielonych, które służyłyby mieszkańcom do codziennego odpoczynku, rekreacji oraz spotkań sąsiedzkich. Działka nr 343/4, na której powstać ma park, jest obecnie terenem częściowo niezagospodarowanym, mimo że znajduje się w centrum zabudowy mieszkaniowej i tuż obok popularnego placu zabaw FunPark Podmiejska. Jej przekształcenie w zielony, przyjazny i bezpieczny park miejski znacząco poprawi jakość życia lokalnej społeczności.

Projekt odpowiada na konkretne potrzeby:

- brak miejsc do odpoczynku dla rodzin i seniorów,
- brak atrakcyjnej strefy dla młodzieży i dorosłych (np. stół do piłkarzyków, street workout),

- niedobór clenia i zieleni wysokiej w tej części miasta,
- brak miejsca o charakterze „chilloutu” i ekologicznego relaksu.

Realizacja projektu ma charakter prospołeczny, ekologiczny i edukacyjny. Zwiększy dostępność terenów zielonych, podniesie estetykę okolicy, zintegrowanie mieszkańców oraz będzie stanowić bezpłatną alternatywę dla spędzania wolnego czasu w mieście. W dobie narastających problemów z urbanizacją, hałasem i stresem – ChillPark PODMIEJSKA stanie się zieloną przystanią dla całych rodzin.

Załączniki (mapa, szkic, repertuar....):

1. Mapa
2. Szkic
- 3.



21-500 Białą Podlaską
ul. Marszałka Józefa
Piłsudskiego 3
tel. 83 341 61 00
um@bialapodlaska.pl
www.bialapodlaska.pl
adres do e-Doręczeń
AE:PL-81387-18638-SFDTU-32

Prezydent Miasta Białą Podlaską

Białą Podlaską, 8 sierpnia 2025 r.

WP. 3020.11.2025.DEE5

Pan

Kacper Barszcz

Odpowiadając na odwołanie z dnia 23 lipca 2025 r. dotyczące oceny projektu złożonego do budżetu obywatelskiego na rok 2026 informuję, że po ponownym przeanalizowaniu sprawy, uwzględniając przedstawione argumenty i wyjaśnienia, Zespół ds. budżetu obywatelskiego zmienił pierwotną ocenę projektu na pozytywną i dopuszcza projekt o zmienionej nazwie „ChillPark PODMIEJSKA” do głosowania. Zespół ds. budżetu obywatelskiego zaakceptował zmiany dot. nowego kształtu projektu, który został określony w korekcie formularza zgłoszenia projektu do budżetu obywatelskiego.

W związku z powyższym projekt, zgodnie z datą jego wpływu, zostanie umieszczony na liście projektów dopuszczonych do głosowania oraz ujęty na karcie do głosowania pod numerem **1** w kategorii **projektów dużych**.

Głosowanie odbędzie się w terminie od 18 do 31 sierpnia internetowo oraz od 18 do 28 sierpnia na kartach do głosowania.

Głosowanie internetowe, lista projektów oraz wzór karty do głosowania będą udostępnione na stronie www.bo.bialapodlaska.pl od 18 sierpnia 2025 r.

Autorzy projektów i osoby chcące aktywnie włączyć się w promocję projektów mogą skorzystać z plakatu promocyjnego zamieszczonego na stronie internetowej BO.

Dziękuję za złożenie projektu, osobisty wkład i zaangażowanie w rozwój miasta. Życzę powodzenia w głosowaniu.

z up. Prezydenta Miasta

Artur Łukowski
Sekretarz Miasta

Kierownik Referatu

Andrzej Kozłowski

